

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lecția 04 – În așteptarea noului coleg

Philipp se lasă așteptat în redacție. Paula și Ayhan, viitorii săi colegi, își pierd timpul. Philipp însă continuă să nu apară și nici comunicarea prin telefon nu funcționează.

Philipp a întârziat mult din cauza vremii nefavorabile. El încearcă să o informeze pe Paula prin telefon, dar nu reușește să dea de ea. Paula și Ayhan părăsesc până la urmă biroul. Când totuși în redacție suna mama lui Philipp, deruta este generală.

Philipp încearcă să se scuze pentru întârziere. Ascultătorii învață felurite modalități de a-ți **cere scuze**.

Manuskript der Folge 04

Deutsche Welle și Institutul Goethe vă prezintă *Radio D*, de Herrad Meese, curs radiofonic de limba germană pentru începători din *Redacția D*.

Moderator

Bun venit la cel de-al 4-lea episod al cursului radiofonic de limba germană *Radio D*.

Vă mai amintiți de Philipp, care era pe drum spre redacția postului Radio D? E în mașină, pe autostradă, și l-a prins o furtună puternică, încât nici eu nu știu dacă va mai prinde avionul care urmează să-l ducă de la München la Berlin.

În orice caz, în redacția Radio D din Berlin îl așteaptă pe noul lor coleg Paula și Ayhan.

În redacție mai e cineva: și anume Josefine, care e destul de prost dispusă. Încercați să vă dați seama de ce e prost dispusă Josefine.

Szene 1: in der Redaktion

Josefine

Iih, was ist denn das?

Paula und Ayhan

Guten Abend, Josefine.

Josefine

Ach, Paula,

Ayhan – ihr seid noch hier?

Ayhan

Ja, leider. Wir warten auf Philipp.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

So so – der neue Kollege –
und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

Josefine

Nein.

Danke.

Paula und Ayhan

Ach, Josefine ...

Moderator

Asta era Josefine. O cunoașteți poate din episodul trecut, în care spunea că și ea e la Radio D. Ceea ce e adevărat. Face seara ordine în redacție, o treabă adesea necesară...

Când vine la redacție, e surprinsă că Paula și Ayan mai sunt acolo.

Josefine

Ach, Paula,

Ayhan – ihr seid noch hier?

Moderator

Află că Paula și Ayan sunt acolo pentru că-l așteaptă pe Philipp și, printre altele, că Philipp e noul lor coleg.

Ayhan

Wir warten auf Philipp.

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

So so – der neue Kollege ...

Moderator

Pentru că relațiile ei cu Paula și Ayhan sunt cordiale, Josefine e supărată că ea n-a aflat „Așa, așa, noul coleg și eu nu știu nimic.”

Josefine

So so – der neue Kollege ...
und ich weiß das nicht.

Moderator

Nici măcar scuzele Paulei n-o îmbunează. Josefine se simte exclusă din echipă.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Moderator

Josefine refuză până și cafeaua espresso oferită de Ayhan.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

Moderator

Ia să vedem dacă n-o putem îmbuna noi puțin. Josefine, nu vrei să te prezinți ascultătorilor noștri?

Josefine

Nein, danke.

Moderator

Oh, ăsta a fost un refuz categoric. Dar nu-i nimic, stimați ascultători. Veți face cunoștință și cu părțile mai simpatice ale Josefinei.

Între timp, să vedem ce se mai întâmplă cu Philipp, care e așteptat cu nerăbdare la Berlin. Bietul de el e încă la München. Din cauza ploii a pierdut avionul spre Berlin, dar, din fericire, a obținut un bilet pentru zborul următor. Aveți idee ce va face Philipp acum? Ascultați și încercați să vă dați seama dacă ceea ce credeți dumneavoastră e adevărat.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 2: im Flughafen München

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von ...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.
Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.
Tut mir Leid. Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin.
Ciao.

Moderator

E ușor de imaginat că cineva care întârzie la o întâlnire dă un telefon. N-ați înțeles probabil tot ce spune Philipp, dar v-ați dat seama desigur că încercă s-o sune pe Paula. Philipp ar dori foarte mult ca Paula să răspundă.

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Moderator

Poate ați înțeles și că n-a reușit să vorbească cu Paula personal și a ajuns numai la cutia ei poștală.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von ...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.

Moderator

După cum știți, telefoanele mobile dispun de o așa-numită cutie poștală, unde pot fi lăsate mesaje.

Elektronische Stimme

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Moderator

Ceea ce face și Philipp. Ce mesaj îi transmite el Paulei? Mai întâi, firește, cine e și unde se află.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Tut mir Leid.

Philipp

Tut mir Leid.

Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin. Ciao.

Moderator

Și, după cum vă puteți imagina, că-i pare rău că n-a ajuns la timp la întâlnire.

Moderator

Firește că scuza nu-i ajută prea mult pe cei ce-l așteaptă la Berlin. De aceea le spune și când va ajunge la redacție. În ultima propoziție ați recunoscut poate cuvintele **MASCHINE** (adică **avion**) și **Berlin**. Ați putut deduce și faptul că Philipp spune la ce oră sosește la Berlin avionul, chiar dacă ora însăși, unsprezece seara, n-ați înțeles-o.

Moderator

Așadar, Philipp sosește la Berlin abia la unsprezece seara. De aceea nici nu crede că îl va aștepta cineva. Paula, care între timp a ascultat mesajul din cutia poștală a telefonului mobil, pleacă împreună cu Ayhan de la redacție, unde rămâne, singură, numai Josefine. Acum are timp să se gândească la noua situație. Ascultați și fiți atenți cum reacționează ea când sună telefonul.

Szene 3: in der Redaktion

Paula und Ayhan

Josefine, tschüüüs.

Josefine

Schönen Abend noch.

Der neue Kollege. Philipp.

Na super.

Philipp, der neue Kollege.

Na so was!

Gießt sich Kaffee ein

Hm, gut, der Kaffee ist gut.

Telefon? So spät?

Hier bei Radio D, ja bitte?

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Mein Name ist Frisch, Hanne Frisch.

Ist Philipp da?

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch

Ja, Philipp – der neue Kollege.

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Und tschüs!

Moderator

Ați înțeles, desigur. Josefine face pe neștiutoarea. Se prefacă că nu știe cine e Philipp.

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Moderator

Și când interlocutoarea precizează că Philipp este noul lor coleg, Josefine reacționează nu prea amabil, spunând îmbufnată numai că nu-i acolo.

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Moderator

Ați recunoscut vocea persoanei care telefonează? Era doamna Frisch, mama lui Philipp, care e îngrijorată. Mai întâi se scuză că sună atât de târziu.

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Moderator

Dacă vreți să știți părerea mea, eu găsesc că Josefine a fost de-a dreptul nepoliticoasă. Nu întreabă, de exemplu, dacă poate să comunice cuiva ceva. Deh, lucrurile s-au cam încurcat. Paula și Ayhan îl așteaptă pe Philipp, Philipp așteaptă să plece cu avionul, mama lui așteaptă să-i telefoneze. Dar dumneavoastră, stimați ascultători, nu trebuie să așteptați, căci profesorul nostru tocmai vine.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Entschuldigung.
Entschuldigung.

Frau Frisch

Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Sprecher

Tut mir Leid.
Tut mir Leid.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Philipp

Tut mir Leid.

Sprecherin

Entschuldigung, tut mir Leid.
Tut mir Leid, Entschuldigung.

Sprecher

Sorry.

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.

Josefine

Iih, was ist denn das?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Professor

Da, într-adevăr, lucrurile s-au cam încurcat. În astfel de situații este potrivit să se ceară scuze. Astăzi vreau să vă explic cum se face acest lucru în germană. Cel mai simplu e să spui **ENTSCULDIGUNG** - **scuze**.

Moderator

Se poate folosi și expresia **TUT MIR LEID** – **îmi pare rău**.

Professor

Firește, cele două expresii se pot și combina.

Moderator

Dar se poate spune și foarte simplu: **sorry**.

Professor

Da, da, englezescul **sorry** e o expresie tipică pentru tineri.

Moderator

Dar, dom' profesor, și dumneavoastră sunteți încă foarte tânăr. Însă, mai întâi, multe mulțumiri. Iar pentru dumneavoastră, stimați ascultători, vom repeta în încheiere scenele pe care le-ați auzit în acest episod.

Ascultați mai întâi scena din redacția berlineză a postului Radio D, unde e așteptat Philipp.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula und Ayhan

Guten Abend, Josefine.

Josefine

Ach, Paula,

Ayhan – ihr seid noch hier?

Ayhan

Ja, leider. Wir warten auf Philipp.

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

So so – der neue Kollege –
und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir Leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

Josefine

Nein.
Danke.

Paula und Ayhan

Ach, Josefine ...

Moderator

În timp ce e așteptat la Berlin, Philipp încearcă cu disperare să dea de Paula.

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von ...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.
Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.
Tut mir Leid. Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin.
Ciao.

Moderator

Josefine se îngrijește în felul ei de ordinea din redacție.

Paula und Ayhan

Josefine, tschüüs.

Josefine

Schönen Abend noch.

Der neue Kollege. Philipp.

Na super.

Philipp, der neue Kollege.

Na so was!

Gießt sich Kaffee ein

Hm, gut, der Kaffee ist gut.

Telefon? So spät?

Hier bei Radio D, ja bitte?

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Mein Name ist Frisch, Hanne Frisch.

Ist Philipp da?

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Frau Frisch

Ja, Philipp – der neue Kollege.

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Und tschüs!

Moderator

În episodul următor veți afla cum e primit Philipp în redacția de la Radio D și multe altele.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle